

# Bedienungs-, Montage- und Ersatzteilliste für Instrumenten- und Hand-OP-Tische

Gr.	Modell	Best.-Nr.	Modell	Best.-Nr.	Modell	Best.-Nr.
I	ECCOSERVE	Nr. 40 64	MOBISERVE-MINI	Nr. 39 71	PROFI-SERVE-NOX	Nr. 627 07
			MOBISERVE-MIDI	Nr. 40 60		
II	ECCOTOP	Nr. 40 65	MOBITOP-MINI	Nr. 39 72	PROFI-TOP-NOX	Nr. 627 08
			MOBITOP-MIDI	Nr. 42 67		
III	ECCO-MULTI	Nr. 40 92	MULTISERVE-MINI	Nr. 39 73	PROFI-MULTI-NOX	Nr. 627 09
			MULTISERVE-MIDI	Nr. 40 58		

Nenn-Traglast: max. 8/12 kg

Diese Information ist sorgfältig und für jeden Anwender gut auffindbar in der Nähe des Tisches aufzubewahren. Neue Mitarbeiter sind unbedingt über den Inhalt zu informieren.



## Basis-Instruktionen

Die hier dargestellten Teile sind nur dann lose beiliegend, wenn diese nicht bereits in der Vormontage verbaut wurden. Bitte verwenden Sie auf **keinen Fall** Elektroschrauber oder Knarrenschlüssel, da die Bauteile hierfür nicht ausgelegt sind und dadurch zerstört werden. Alle Schrauben zunächst mit der Hand vormontieren und erst zum Schluß der Montage über Kreuz fest anziehen (15 Nm), so daß sich die Bauelemente optimal zueinander positionieren können. Bei Nichtbeachtung können wir feststellen, ob die Teile durch unsachgemäße Montage beschädigt wurden. Dann erfolgt nur kostenpflichtiger Ersatz.

Die Darstellungen der Bauteile zeigen **lediglich** die Aufbauprinzipien **und keinesfalls** eine realitätsnahe Abbildung der Bauteile.

### Teile Symbolhafte Darstellungen

**1** (1x) Nr. 25 74-7

**2** (5x)

**3** (5x) DIN 912 M6x22 Nr. 1368 Nr. 1308 A2

**4** (5x) DIN 985-8 selbstsichernd M6 Nr. 13 91 Nr. SCH 1657 A2

**5/6** (1x) Inbusschlüssel 1x SW 5 Nr. 1430 1x SW 6 Nr. 1431

**7** (1x) Stativkappe mit AQUA-Doppelstopp

**8** (1x)

**9** (2x) DIN 913-NIRO M6x6 mm Nr. 1359

**10** (1x) Inbusschlüssel 1x SW 3 Nr. 1428

**11** (3x) ohne Bremse

**12** (2x) mit Bremse

**13** (1x)

**13a**

**14** (1x)

**15** (1x) DIN 912-8.8 M8x30 Nr. sch1608 A2 Nr. 1304

**16** (1x) Ø 24x8,4mm DIN9021/100HV Nr. sch 1602 A2 Nr. 1485

**17** (1x)

**17a**

**18** (1x)

**20** (1x)

**21** (1x)

### Gr. III

**13** (1x)

**13a**

**14** (1x)

**15** (1x) DIN 912-8.8 M8x30 Nr. sch1608 A2 Nr. 1304

**16** (1x) Ø 24x8,4mm DIN9021/100HV Nr. sch 1602 A2 Nr. 1485

**17** (1x)

**17a**

**18** (1x)

AQUA-Doppelstopp

### Gr. I+II

**13** (1x)

**13a**

**14** (1x)

**15** (1x) DIN 912-8.8 M8x30 Nr. sch 16 08 A2

**16** (1x) Ø 24xID8,4 DIN 9021/100HV Nr. 1485 Nr. sch 16 08 A2

**17** (1x)

**17a**

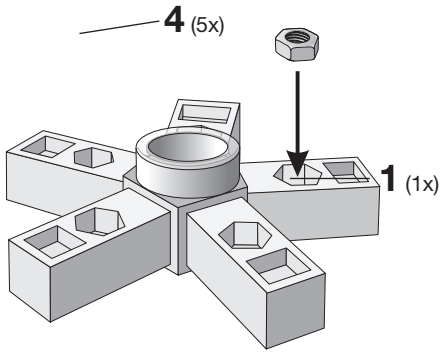
**18** (1x)

AQUA-Doppelstopp

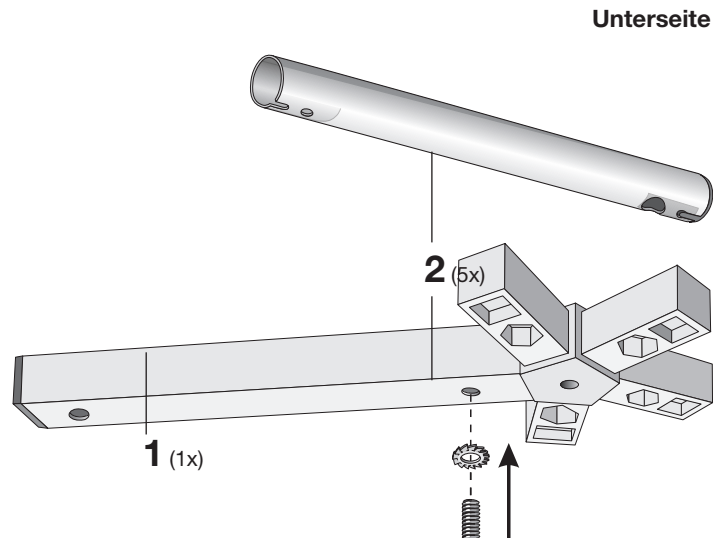
**1a** (1x) Zentrier- und Spannzange D= 25 mm Nr. 2574-6

Schraube und U-Scheibe sind vormontiert

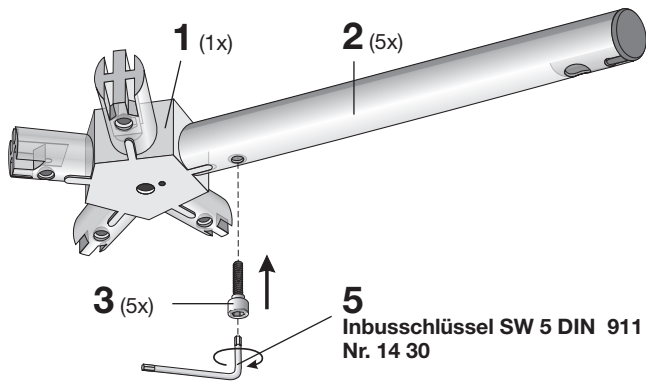
**Step 1** Symbolhafte Darstellung



**Step 2** Symbolhafte Darstellungen

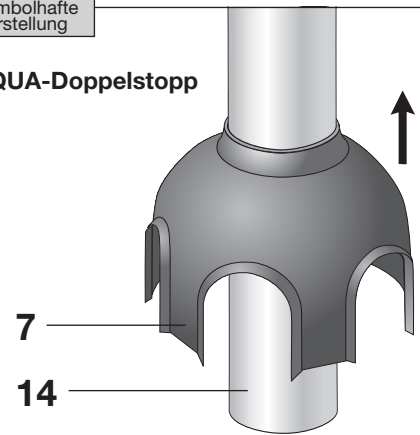


**Step 3** Symbolhafte Darstellung

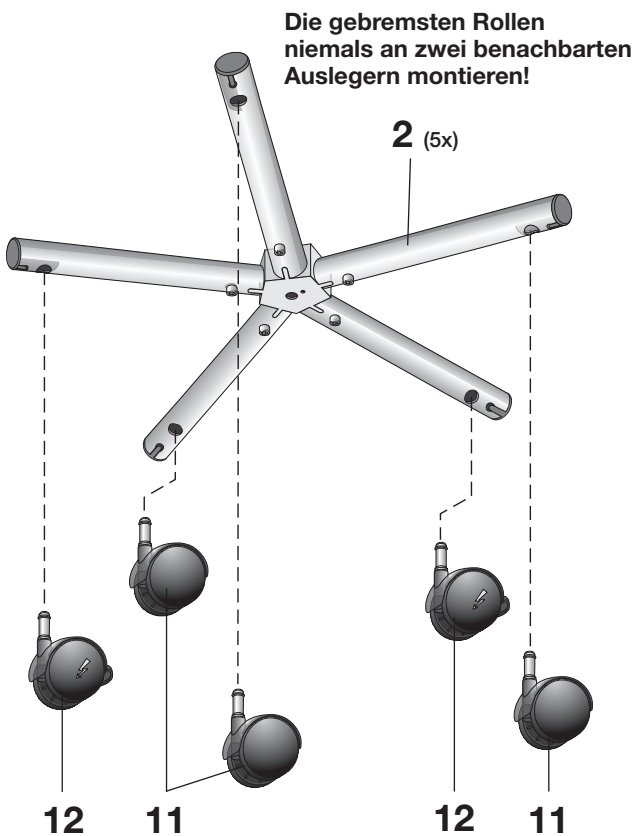


**Step 5a** Symbolhafte Darstellung

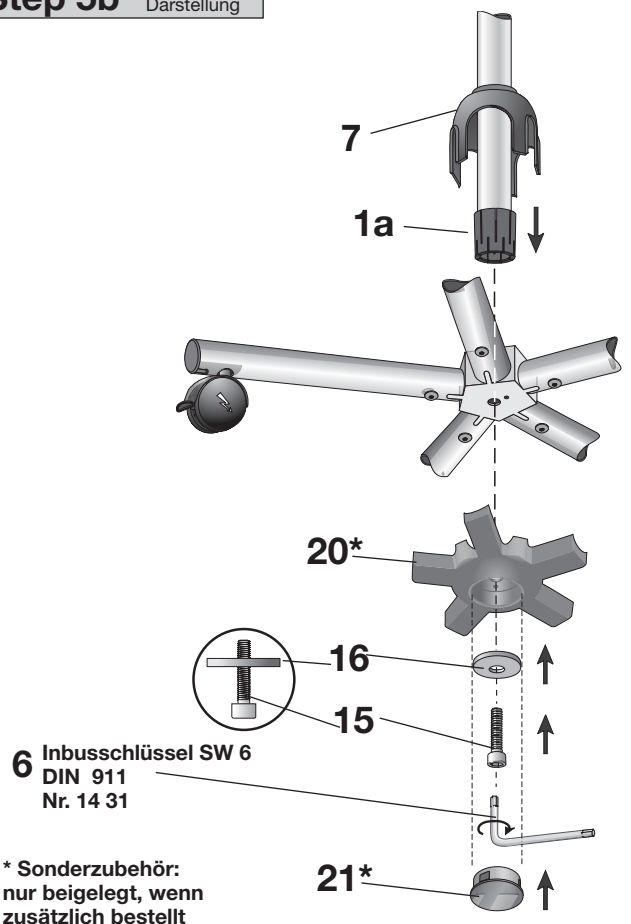
Kappe mit AQUA-Doppelstopp aufstecken



**Step 4** Symbolhafte Darstellung



**Step 5b** Symbolhafte Darstellung

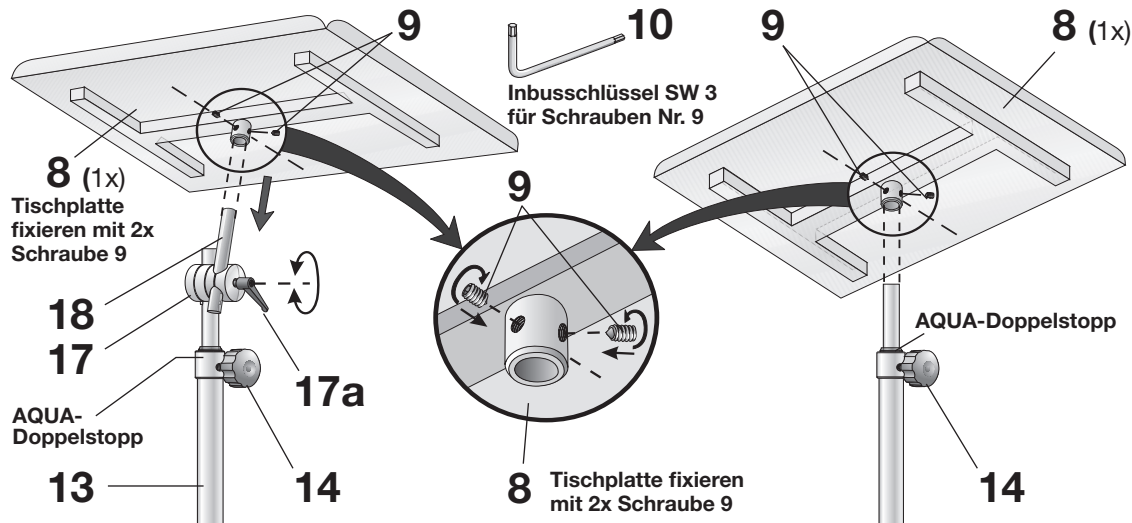


\* Sonderzubehör:  
nur beigelegt, wenn  
zusätzlich bestellt

## Step 6 Symbolhafte Darstellungen

Modelle Gr. III

Modelle Gr. I+II



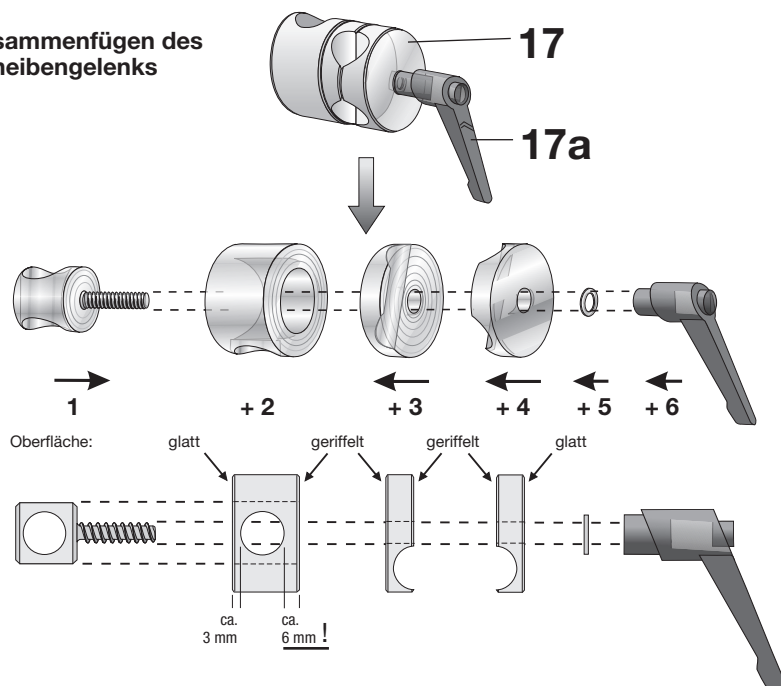
Zur Höhenverstellung der Tischplatte (8) lösen Sie das Handrad (14). Schieben Sie den Ausschubstab in die gewünschte Höhe. Ziehen Sie das Handrad wieder fest an.

**Sicherheitshinweis:**  
Ein vorzeitiges Loslassen des Ausschubstabes führt zum schlagartigen Abfallen der Tischplatte. – Unfallgefahr!

## Bedienung Symbolhafte Darstellungen

für Stativsäulen Gr. III

Zusammenfügen des Scheibengelenks

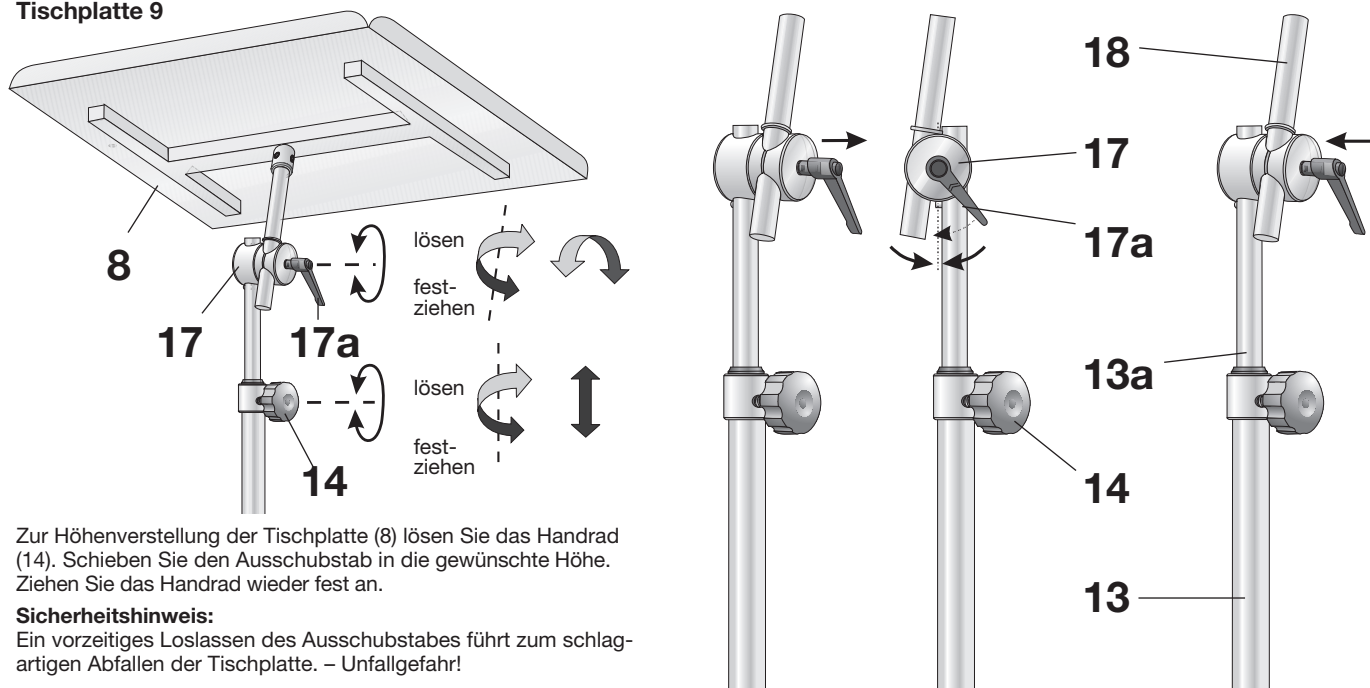


**Unser besonderer Tipp!**

Klemmbhebel in ungünstiger Position?

- 1. herausziehen
- ↻ 2. drehen
- ← 3. einrasten
- ↻ 4. festziehen

Höhenverstellung der Tischplatte 9



Zur Höhenverstellung der Tischplatte (8) lösen Sie das Handrad (14). Schieben Sie den Ausschubstab in die gewünschte Höhe. Ziehen Sie das Handrad wieder fest an.

**Sicherheitshinweis:**  
Ein vorzeitiges Loslassen des Ausschubstabes führt zum schlagartigen Abfallen der Tischplatte. – Unfallgefahr!

## Wartung / Reinigung / Desinfektion

Instrumenten- und Hand-OP-Tische sind in ihren Funktionen wartungsfrei. Der Anwender muß sich jedoch im Abstand von 6 Monaten mindestens einmal vom ordnungsgemäßen Zustand seines Tisches überzeugen. Hierzu müssen auch alle Verschraubungen auf Festigkeit überprüft werden! Die Gewinde des Handrades und des Klemmhels müssen gelegentlich gefettet werden. Raumtemperaturen von unter 7° C führen zu Rostschäden an verchromten Teilen! Unsere Oberflächen können trocken oder feucht abgewischt werden. Anschließend unbedingt trocken reiben.

**ACHTUNG! Nicht mit tropfnassem Tuch arbeiten, da kein Wasser in die Bauteile eindringen sollte!**

Niemals Reinigungsmittel mit Scheuermittel-Zusatz verwenden! Diese zerkratzen die Oberflächen (auch von Chrom). Chromflächen dürfen nicht mit Halogenen wie z.B. Fluor, Jod, Brom oder Chlor/-id (z.B. Salzsäure) oder deren Abkömmlingen in Berührung kommen, da hierdurch die Chrom- oder Nickelschicht zerstört wird. Verchromte Teile können Edelstahl in Hygienebereichen nicht ersetzen!

Die uns bekannten Wirkstoffbasen für Desinfektionsmittel führen bei falscher Produktwahl und Fehlern in der Anwendung zu einer Schädigung der Oberflächen.

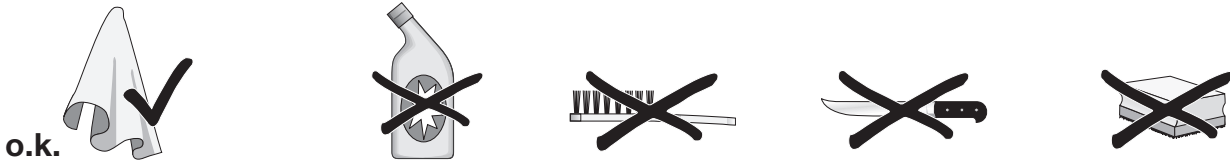
Wir empfehlen zur Desinfektion die Präparate „Mikrozid sensitive Liquid“ und „Mikrozid sensitive Wipes“ aus dem Hause Schülke & Mayr\*. Es ist besonders darauf zu achten, daß nach der kurzen Einwirkzeit von 1 Minute sämtliche Wirkstoffe

wieder von den Oberflächen entfernt werden, da es sonst aufgrund der enthaltenen Chlorid-Verbindungen zu einer Oberflächenschädigung besonders durch Korrosion - auch auf Edelstahloberflächen (!) - kommen kann. Das Präparat darf auf keinen Fall in die Bauteile eindringen, da dann dort durch Aufkonzentration der Wirkstoffreste eine anschließende Zerstörung mit Funktionsverlust der mechanischen Elemente stattfindet.

Aus diesem Grunde ist eine Sprühdeseinfektion absolut zu vermeiden! Bitte denken Sie daran, daß Sie nach der Einwirkzeit stets alle Wirkstoffe zur Verhütung von Folgeschäden rückstandsfrei entfernen müssen. Sollten Sie diese Empfehlung nicht beachten, ist mit einer erheblichen Verkürzung der Lebensdauer Ihres Tisches zu rechnen.

Trotz unserer Produktempfehlung entbinden wir den Anwender nicht von einer kritischen Beobachtung seiner Oberflächendeseinfektion. Im Zweifelsfall fragen Sie bitten den Hersteller des Desinfektionsmittels nach der Eignung seines Produktes, da dieser am besten beurteilen kann, ob zwischenzeitlich Änderungen an der Wirkstoffformulierung vorgenommen wurden. Berücksichtigen Sie bitte, daß mögliche Materialschädigungen oft erst nach längerer Einwirkzeit sichtbar werden.

\* Schülke & Mayr GmbH, Robert-Koch-Str. 2, D-22851 Norderstedt Fax 49 40 521 00 - 318, www.schuelke.com



## Ersatzteile

Bezeichnung	Artikel-Nr.	Bezeichnung	Artikel-Nr.
- Einlegegewicht PONDUS 1,45 kg	Nr. 40 66	- Auflagekissen MANUSERVE-MINI	Nr. 39 84
- Einlegegewicht PONDUS 2,90 kg	Nr. 40 67	- Auflagekissen MANUSERVE-MIDI	Nr. 40 56
- Handrad M8x15 (15 bzw. S 10)	Nr. ersa iv 007	- ROTA-JEKT Rolle ohne Bremse (S3)	Nr. 45 45
- Klemmgelenk16/10, 6-teilig		- ROTA-JEKT Rolle mit Bremse (S2)	Nr. 45 46
inkl. Klemmhebel (18)	Nr. ersa 16 40	- DISCO-Doppelrolle ohne Bremse (11)	Nr. 45 50
- Klemmhebel Innengewinde M8 (18a)	Nr. ersa 16 41	- DISCO-Doppelrolle mit Bremse (13)	Nr. 45 51

## Sicherheitshinweise

- Instrumenten- und Hand-OP-Tische dienen zur Wundversorgung in der Hand-Chirurgie mit Auflagegewicht bis max. 8/12 kg. Eine andere als diese Verwendung kann zur Beschädigung des Produktes oder zu Unfällen führen.
- Der Tisch darf nicht umgebaut werden. Bei unzulässigen Eingriffen erlöschen unsere Gewährleistung und CE-Zertifizierung.
- Beim Verfahren führen Sie den Tisch stets mit der Hand - Kippgefahr!**
- Bei schrägen Böden ändert sich die Kippsicherheit, so daß an die Situation angepaßt die Ausschubhöhe und/oder das aufliegende Gewicht reduziert werden müssen. Dies gilt gleichfalls für das Fahren auf unebenen oder mit Schwellen/Absätzen versehenen Böden. Die Gesamtbelastung des Instrumententisches darf 8/12 kg nicht überschreiten. Anbauteile wie Tablare sind soweit wie möglich unten am Standrohr und niemals am Ausschubrohr zu montieren. Es muß auf eine gleichmäßige Lastverteilung geachtet werden, um die Standsicherheit nicht zu gefährden.
- Sicherheitshinweis:**  
**Ein vorzeitiges Loslassen der Auszugstange führt zum schlagartigen Abfallen – Unfallgefahr!**
- Die Laufrollen sind je nach Verschmutzung – aber spätestens alle 3 Monate – gründlich zu reinigen, um die Bremsicherheit und die elektrische Leitfähigkeit sicherzustellen. Abgestellte Tische sind durch festgestellte Bremsrollen zu sichern. Die Bremsrollen dürfen niemals an zwei benachbarten Auslegern montiert werden.
  - Reparaturarbeiten dürfen nur durch ausgebildetes Fachpersonal durchgeführt werden.
  - Sollten Sie unübliche Veränderungen/Geräusche/Gefährdungen während der Nutzung bemerken, bitten wir um sofortige Rückmeldung. Bis zur Klärung des Sachverhaltes darf eine Nutzung nicht mehr erfolgen!



**SIMPEX GmbH**

Dr.-Hermann-Lindrath-Str. 22 D-23812 Wahlstedt  
Tel: (0 45 54) 99 39 0 Fax: (0 45 54) 18 28 oder 60 70 56  
E-Mail: info@simpex.de Internet: www.simpex.de

03.05.2021

# EU-Konformitätserklärung zur CE-Konformitätskennzeichnung

## EC-Declaration of conformity

## CE-Déclaration de conformité

Im Sinne der Verordnung (EU) 2017/745 über Medizinprodukte, Artikel 10, 19 & 20, Anhang IV / VIII.  
In agreement with regulation (EU) 2017/745 on medical devices, Articles 10, 19 & 20, Annex IV / VIII  
Conformément à règlements (UE) 2017/745 aux dispositifs médicaux, articles 10, 19 & 20, annexe IV / VIII

**Name des Herstellers:** SIMPEX GmbH  
**Name of the manufacturer:**  
**Nom du producteur:**

**Anschrift:** Dr.-Hermann-Lindrath-Straße 22  
**Address:** D - 23812 Wahlstedt / Germany  
**Adresse:** Tel.: +49 (0)4554 9939-0 · Fax: +49 (0)4554 1828 · info@simpex.de

**Produktbezeichnung:** Instrumenten- und Hand-OP-Tische zum Einsatz in medizinisch genutzten Räumen  
**Name of the product:** Instruments and hand operation tables to be used in a medical environment  
**Nom du produit:** Tables à instruments et d'opération de la main à utiliser dans un environnement médicalisé  
ECCOSERVE, ECCOTOP, ECCO-MULTI, MOBISERVE-MINI, MOBISERVE-MIDI, MOBITOP-MINI,  
MOBITOP-MIDI, MULTISERVE-MINI, MUTLISERVE-MIDI, PROFI-SERVE-NOX, PROFI-TOP-NOX,  
PROFI-MULTI-NOX, PROFI-SWING-NOX-LIGHT

**Artikelnummer:** 40 64 / 40 65 / 40 92 / 39 71 / 40 60 / 39 72 / 42 67 / 39 73 / 40 58 / 627 07 / 627 08 / 627 09 / 627 39 / 627 49

**Article number:**  
**Numéro d'article:**

Gemäß der Verordnung (EU) 2017/745, Anhang VIII wurde/n das/die Produkt/e der Klasse I zugeordnet.  
In accordance with regulation (EU) 2017/745, annex VIII this/these product/s has/have been classified in class I.  
Conformément à règlements (UE) 2017/745, annexe VIII ces produits ont été classés dans la catégorie I.

Der Hersteller hat bei Entwicklung, Herstellung und Inverkehrbringen die im Anhang I der Verordnung (EU) 2017/745 genannten grundlegenden Anforderungen umgesetzt.  
The manufacturer has implemented the essential requirements mentioned in Annex I of the regulation (EU) 2017/745 for the development and manufacture.

Le fabricant a mis en place les principales recommandations mentionnés à l'annexe I de la règlements (UE) 2017/745 lorsqu'il a procédé au développement puis à et la fabrication de ses produits.

harmonisierte europäische Normen / Harmonized european standards / Normes européennes standardisées:  
Nummer / Number / Numéro: Titel / Title / Description : Ausgabedatum / Date of issue / Date d'établissement de la certification

<b>DIN EN 60601-1</b>	<b>Medizinprodukte, Aufschriften, Symbole, Kennzeichen</b>	12/13
	Teil 1: Allgemeine Anforderung*	
<b>DIN EN 60601-1</b>	<b>Medizinische elektrische Geräte</b>	12/13
	Teil 1: Allgemeine Festlegung für die Sicherheit	
<b>DIN EN 60601-1</b>	<b>Medical Electrical Equipment</b>	12/13
	Part 1: General requirements for safety	
<b>DIN EN 60601-1</b>	<b>Appareils électromédicaux</b>	12/13
	Partie 1: exigences générales pour la sécurité	

Der Hersteller unterhält ein systematisches Verfahren (entsprechend der Verordnung (EU) 2017/745, Artikel 83 ff.) das es ermöglicht, Erfahrungen mit dem Produkt auszuwerten und bittet den Anwender um Mitwirkung.  
The manufacturer maintains a systematic procedure (according to regulation (EU) 2017/745, articles 83 ff.) that allows to evaluate experience with the product and asks users to participate.  
Le fabricant doit maintenir une procédure systématique (conformément à l'article 83 ff du règlement (UE) 2017/745 pour évaluer l'expérience acquise avec le produit et doit demander à l'utilisateur d'y participer.

Diese Erklärung bescheinigt die Übereinstimmung mit den genannten Richtlinien, beinhaltet jedoch keine Zusicherung von Eigenschaften. Die Sicherheitshinweise der mitgelieferten Produktdokumentation sind zu beachten.  
This declaration certifies compliance with the indicated directives and does not imply warranty for quality. The safety instructions in the product documentation must be observed.

Cette déclaration atteste la conformité avec les directives indiquées et ne consiste en aucun cas d'une garantie de qualité. Les consignes de sécurité figurant dans la documentation du produit doivent être respectées.

Aussteller / Issued by / Etabli par: Benjamin Storm (Inhaber / Owner / Propriétaire)



**SIMPEX GmbH**  
Dr.-Hermann-Lindrath-Str. 22  
D-23812 Wahlstedt/Germany

Wahlstedt, den / le: 05.05.2021

Ort, Datum / Place, date / Lieu, date

Unterschrift, Stempel / Signature, stamp / Signature, tampon